

撒母耳记下第二十章译文对照

和合本撒下 20:1 在那里恰巧有一个匪徒，名叫示巴，是便雅悯人比基利的儿子。他吹角说：“我们与大卫无分，与耶西的儿子无涉。以色列人哪，你们各回各家去吧！”

拼音版撒下 20:1 Zài nàlǐ qiǎo qiǎo yǒu yī gè fēi tú, míng jiào Shì bā, shì Biànyǎmǐn rén bǐ jī lì de érzi. tā chuī jiǎo, shuō, wǒmen yǔ Dàwèi wú fēn, yǔ Yēxī de érzi wú shè. Yǐsèliè rén nǎ, nǐmen gè huí gè jiā qù ba.

吕振中撒下 20:1 在那里碰巧有一个无赖子、名叫示巴，是便雅悯人比基利的儿子；他吹号角说：「我们在大卫上没有分儿；我们在耶西的儿子身上并没有业份呀。以色列人哪，各回各家（原文：帐棚）去吧！」

新译本撒下 20:1 在那里恰巧有一个流氓名叫示巴，是便雅悯人比基利的儿子。他吹号角，说：“我们在大卫的身上无分，在耶西的儿子身上无干，以色列人哪！各回自己的帐棚去吧！”

现代译撒下 20:1 在吉甲有一个败类叫示巴，是便雅悯支族人比基利的儿子。他吹号喊着说：「大卫跟我们没有关系！耶西的儿子对我们毫无益处！以色列人哪，回老家去吧！」

当代译撒下 20:1 当时，有一个无赖，名叫示巴，他是便雅悯人比基利的儿子，他乘机吹响号角，大声喊着说：“我们与大卫毫无关系，大卫家的一切也没有我们的份儿。以色列的兄弟们，来啊，让我们一起走吧，大卫根本就不是我们的君王！”

思高本撒下 20:1 当时，在那里有个败类，始叫舍尸巴，是本雅明人彼革黎的儿子。吹着号，喊说：「我们和达味没有关系，对叶瑟儿子的产业没有分子。以色列人！各自回本家吧！」

文理本撒下 20:1 在彼适有匪徒、便雅悯人比基利子示巴、吹角、曰、我与大卫无与、于耶西子无业、以色列族、各归故幕可也、

修订本撒下 20:1 在那里恰巧有一个无赖，名叫示巴，是便雅悯人比基利的儿子。他吹角，说：“我们与大卫无份，与耶西的儿子无关。以色列啊，各回自己的帐棚去吧！”

KJV 英撒下 20:1 And there happened to be there a man of Belial, whose name was Sheba, the son of Bichri, a Benjamite: and he blew a trumpet, and said, We have no part in David, neither have we inheritance in the son of Jesse: every man to his tents, O Israel.

NIV 英撒下 20:1 Now a troublemaker named Sheba son of Bicri, a Benjamite, happened to be there. He sounded the trumpet and shouted, "We have no share in David, no part in Jesse's son! Every man to his tent, O Israel!"

和合本撒下 20:2 于是以色列人都离开大卫，跟随比基利的儿子示巴。但犹大人，从约旦河直到耶路撒冷，都紧紧跟随他们的王。

拼音版撒下 20:2 Yúshì Yǐsèliè rén dōu líkāi Dàwèi, gēnsuí bǐ jī lì de érzi Shìbā. dàn Yóudà rén cóng Yuēdànhé zhí dào Yēlùsǎleng, dōu jǐn jǐn gēnsuí tā mende wáng.

吕振中撒下 20:2 于是以色列人都上去、不跟从大卫，反而跟从比基利的儿子示巴；但是犹大人从约旦河直到耶路撒冷、都紧跟着他们的王。

新译本撒下 20:2 于是以色列众人都上山去，不跟随大卫，却跟随了比基利的儿子示巴；犹大人却紧紧跟随他们的王，从约旦河直到耶路撒冷。

现代译撒下 20:2 於是以色列人都离开大卫，跟随了示巴。但是犹大人仍然忠心耿耿，跟随大卫从约旦河到耶路撒冷。

当代译撒下 20:2 於是以色列人就离开了大卫，跟着示巴走了，只剩下犹大人紧紧跟随大卫，从约旦河一直来到耶路撒冷。

思高本撒下 20:2 因此，众以色列人离开达味，跟随了彼革黎的儿子舍巴；但犹大人仍然紧随他们的君王，由约旦河直到了耶路撒冷。

文理本撒下 20:2 于是以色列人不从大卫、而从比基利子示巴、惟犹大人自约但至耶路撒冷、附于其王、○

修订本撒下 20:2 于是以色列众人都离弃大卫去跟随比基利的儿子示巴，但犹大人从约旦河直到耶路撒冷，都紧紧跟随他们的王。

KJV 英撒下 20:2 So every man of Israel went up from after David, and followed Sheba the son of Bichri: but the men of Judah clave unto their king, from Jordan even to Jerusalem.

NIV 英撒下 20:2 So all the men of Israel deserted David to follow Sheba son of Bicri. But the men of Judah stayed by their king all the way from the Jordan to Jerusalem.

和合本撒下 20:3 大卫王来到耶路撒冷，进了宫殿，就把从前留下看守宫殿的十个妃嫔禁闭在冷宫，养活她们，不与她们亲近。她们如同寡妇被禁，直到死的日子。

拼音版撒下 20:3 Dàwèi wáng lái dào Yēlùsǎleng, jìn le gōngdiàn, jiù bǎ cóng qián liú xià kānshǒu gōngdiàn de shí gè fēi pín jīn bì zài lēng gōng, yǎnghuò tāmen, bù yǔ tāmen qīnjìn. tāmen rú tóng guǎfu bèi jīn, zhí dào sǐ de rìzi.

吕振中撒下 20:3 大卫王来到耶路撒冷自己家里，就把那十个女人、就是从前他留下来看家的妃嫔、放在看守所里；供养她们，却不进去找她们。她们就这样被监禁去守活寡、直到死的日子。

新译本撒下 20:3 大卫王回到耶路撒冷自己的宫里，就把以前留下来看守王宫的那十个妃嫔捉起来，关在禁宫里。王供养她们，却不再亲近她们。她们被禁闭，过着寡妇一般的生活，直到死的日子。

现代译撒下 20:3 大卫回到耶路撒冷王宫，把他以前留下来看守王宫的十个妃子禁闭起来，供给她们

所需用的一切，但不跟她们同房。她们终生住冷宫，像寡妇一样。

当代译撒下 20:3 大卫回到宫里，就把从前留下来看守宫院的十个妃嫔打入冷宫，供养她们，但却没有和她们同寝。於是，她们就像寡妇一样，度过馀年。

思高本撒下 20:3 达味王进了耶路撒冷的宫殿，就将他留下看守宫殿的十个妃嫔，留在禁宫，养活她们，却不再亲近她们。她们被禁在冷宫内，一直到死，终身守寡。

文理本撒下 20:3 大卫王至耶路撒冷、入宫、将前所留守宫之妃十人、幽于别室、供其所需、不复进御、使如嫠妇、至于死日、

修订本撒下 20:3 大卫王来到耶路撒冷，进了宫，就把从前留下看守宫殿的十个妃嫔软禁在冷宫，养活她们，却不与她们亲近。她们被关起来，活着如同寡妇，直到死的日子。

KJV 英撒下 20:3 And David came to his house at Jerusalem; and the king took the ten women his concubines, whom he had left to keep the house, and put them in ward, and fed them, but went not in unto them. So they were shut up unto the day of their death, living in widowhood.

NIV 英撒下 20:3 When David returned to his palace in Jerusalem, he took the ten concubines he had left to take care of the palace and put them in a house under guard. He provided for them, but did not lie with them. They were kept in confinement till the day of their death, living as widows.

和合本撒下 20:4 王对亚玛撒说：“你要在三日之内将犹太人招聚了来，你也回到这里来。”

拼音版撒下 20:4 Wáng duì yà Mǎsā shuō, nǐ yào zài sān rì zhī nèi jiāng Yóudà rén zhāo jù le lái, nǐ yě huí dào zhèlǐ lái.

吕振中撒下 20:4 王对亚玛撒说：「你要在三天之内将犹太人给我招聚了来；你也要在这里站班。」

新译本撒下 20:4 王对亚玛撒说：“你要在三天之内把犹太人召集到我这里来。你自己也要在这里。”

现代译撒下 20:4 王对亚玛撒说：“去召集犹太人，后天跟他们回到这里来。”

当代译撒下 20:4 大卫命令亚玛撒要在叁天内召集犹太官兵，向他报到。

思高本撒下 20:4 王对阿玛撒说：「叁天之内，你应给我召集犹太人，你也亲自也该来到这」。

文理本撒下 20:4 王谓亚玛撒曰、限以三日、为我集犹太人、与尔偕至、

修订本撒下 20:4 王对亚玛撒说：“你要在三日之内召集犹太人到我这里来，你自己也要留在这里。”

KJV 英撒下 20:4 Then said the king to Amasa, Assemble me the men of Judah within three days, and be thou here present.

NIV 英撒下 20:4 Then the king said to Amasa, "Summon the men of Judah to come to me within three days, and be here yourself."

和合本撒下 20:5 亚玛撒就去招聚犹太人，却耽延过了王所限的日期。

拼音版撒下 20:5 Yà Mǎsā jiù qù zhāo jù Yóudà rén, què dān yán guō le wáng suǒ xiàn de rìqī.

吕振中撒下 20:5 亚玛撒就去招聚犹大人，却迟过了王所限定的日期。

新译本撒下 20:5 亚玛撒就去召集犹大人。他却耽延，超过了王限定的日期。

现代译撒下 20:5 亚玛撒就去了，但是他没有在王规定的时间内回来。

当代译撒下 20:5 亚玛撒就去通知军队集合，但他却过了大卫所定的期限。

思高本撒下 20:5 阿彼撒去召集犹大人，但他迟延耽搁，过了君王他所定的期限。

文理本撒下 20:5 亚玛撒往集犹大人、稽延逾限、

修订本撒下 20:5 亚玛撒就去召集犹大人，不过他却耽延，过了王所定的期限。

KJV 英撒下 20:5 So Amasa went to assemble the men of Judah: but he tarried longer than the set time which he had appointed him.

NIV 英撒下 20:5 But when Amasa went to summon Judah, he took longer than the time the king had set for him.

和合本撒下 20:6 大卫对亚比筛说：“现在恐怕比基利的儿子示巴加害于我们，比押沙龙更甚，你要带领你主的仆人追赶他，免得他得了坚固城，躲避我们。”

拼音版撒下 20:6 Dàwèi duì yà bǐ shāi shuō, xiànzài kǒngpà bǐ jī lì de érzi Shìbā jiā hài yú wǒmen bǐ Yēshālong gèng shèn. nǐ yào dàilǐng nǐ zhǔ de púrén zhuīgǎn tā, miǎndé tā déle jiāngù chéng, duǒbì wǒmen.

吕振中撒下 20:6 大卫对亚比筛说：「现在比基利的儿子示巴必加害于我们、比押沙龙更厉害：你要带领你主上的仆人去追赶他，免得他得了堡垒城，就夺了我们的视线。」

新译本撒下 20:6 大卫对亚比筛说：“现在比基利的儿子示巴要加害我们，比押沙龙更甚。你要带着你主人的仆人去追赶他，免得他找到了设防的城镇，就避过我们的眼目，从我们的手中逃脱了。”

现代译撒下 20:6 於是王对亚比筛说：「恐怕示巴给我们的麻烦比押沙龙更大。你带我的部队去追他吧！不然他会占据设防的城镇，逃脱了我们。」

当代译撒下 20:6 大卫对亚比筛说：“那示巴对我们所造成的祸害恐怕比押沙龙还要厉害。你现在马上带领我的守卫去捉拿他，要是给他取得了坚固的城堡，要对付他就更不容易了。”

思高本撒下 20:6 达味就对阿彼撒说：「现今彼革黎的儿子舍巴危害我们，恐怕甚於阿贝沙隆。你快去领你主人的军队去追赶他，免得他占了设防的城，由我们眼前逃脱」。

文理本撒下 20:6 大卫谓亚比筛曰、今比基利子示巴、必将贻害、更甚于押沙龙、当率尔主之仆、追袭其后、免其入于坚城、得以避我、

修订本撒下 20:6 大卫对亚比筛说：“现在比基利的儿子示巴对我们的危害恐怕比押沙龙更大。你要带

领你主的一些仆人追赶他，免得他得了坚固的城镇，在我们眼前逃脱。”

KJV 英撒下 20:6 And David said to Abishai, Now shall Sheba the son of Bichri do us more harm than did Absalom: take thou thy lord's servants, and pursue after him, lest he get him fenced cities, and escape us.

NIV 英撒下 20:6 David said to Abishai, "Now Sheba son of Bicri will do us more harm than Absalom did. Take your master's men and pursue him, or he will find fortified cities and escape from us."

和合本撒下 20:7 约押的人和基利提人，比利提人并所有的勇士，都跟着亚比筛，从耶路撒冷出去，追赶比基利的儿子示巴。

拼音版撒下 20:7 Yuē yē de rén hé jī lì tí rén, Bìlì tí rén, bìng suǒyǒude yǒng shì, dōu gēn zhe yà bǐ shāi, cóng Yēlùsǎleng chū qù zhuīgǎn bǐ jī lì de érzi Shìbā.

吕振中撒下 20:7 约押和做卫兵的基利提人比利提人并所有的勇士都跟着亚比筛（传统：人），从耶路撒冷出去，追赶比基利的儿子示巴。

新译本撒下 20:7 于是约押的人，基利提人、比利提人和所有的勇士，都跟随亚比筛出去。他们从耶路撒冷出去，追赶比基利的儿子示巴。

现代译撒下 20:7 於是约押的部队，宫廷侍卫队，和所有的勇士都跟亚比筛一起离开耶路撒冷去追赶示巴。

当代译撒下 20:7 於是，约押和亚比筛就带同约押手下的精锐部队和大卫的卫兵，出发去追赶示巴。

思高本撒下 20:7 约阿布的部下，革肋提人和培肋提人，以及所有的勇士，都跟阿彼撒去了。他们由耶路撒冷出发，赶走彼革黎的儿子舍巴。

文理本撒下 20:7 约押之卒、与基利提人、比利提人、及众勇士从之、咸出耶路撒冷、追袭比基利子示巴、

修订本撒下 20:7 约押的人和基利提人、比利提人，以及所有的勇士都跟着亚比筛，从耶路撒冷出去追赶比基利的儿子示巴。

KJV 英撒下 20:7 And there went out after him Joab's men, and the Cherethites, and the Pelethites, and all the mighty men: and they went out of Jerusalem, to pursue after Sheba the son of Bichri.

NIV 英撒下 20:7 So Joab's men and the Kerethites and Pelethites and all the mighty warriors went out under the command of Abishai. They marched out from Jerusalem to pursue Sheba son of Bicri.

和合本撒下 20:8 他们到了基遍的大磐石那里，亚玛撒来迎接他们。那时约押穿着战衣，腰束佩刀的

带子，刀在鞘内。约押前行，刀从鞘内掉出来。

拼音版撒下 20:8 Tāmen dào le Jībiàn de dà pánsí nàlǐ, yà Mǎsā lái yíngjiē tāmen. nàshí Yuēyē chuān zhe zhàn yī, yào shù pèi dāo de dài zi, dāo zài qiào nèi. Yuēyē qián xíng, dāo cóng shāo nèi diào chū lái.

吕振中撒下 20:8 他们到了基遍境内的大石头附近，亚玛撒向着他们迎面而来。那时约押穿着战衣，腰束佩刀带，刀在鞘里；他走出行伍的时候，这刀掉了下来。

新译本撒下 20:8 他们到了基遍的大盘石那里，亚玛撒来与他们会合。那时约押穿着战衣，腰间束着佩刀的带子，刀在鞘里。他往前走的时候，刀掉了下来。

现代译撒下 20:8 他们追到基遍的大卫石那里时，亚玛撒来迎接他们。那时约押穿着战衣，腰间佩剑，剑在鞘内。约押向前，他的剑从鞘内掉出来。

当代译撒下 20:8 他们来到基遍的大石旁，就看见亚玛撒迎面而来。约押当时身穿战袍，腰间束有一把佩刀，他假意上前去要和亚玛撒拥抱，左手却偷偷把刀子从鞘中抽出来，他一面用右手抓住了亚玛撒的胡子，假装要和他亲嘴，嘴里还说：“兄弟，在这儿碰到你，真是好极了！”一面就乘着亚玛撒没有防备，把刀直刺入亚玛撒的肚腹；亚玛撒肠流遍地，也不用约押再刺第二刀就死去了。约押和亚比筛丢下亚玛撒的尸体，便继续去追赶示巴。

思高本撒下 20:8 当他们来到基贝红的大石旁，阿玛撒也迎面而来。约阿布身穿战袍，束着腰带，腰间挂着一把带鞘的刀。约阿布的刀出鞘落地。

文理本撒下 20:8 至基遍之大磐、亚玛撒来迓、约押身衣戎衣、腰束以带、中挟刀、藏于鞘、行时刃坠、

修订本撒下 20:8 他们到了基遍的大石头那里，亚玛撒来迎接他们。那时约押穿着战衣，腰束佩刀的带子，刀在鞘内。约押前行时，刀从鞘内掉出来。

KJV 英撒下 20:8 When they were at the great stone which is in Gibeon, Amasa went before them. And Joab's garment that he had put on was girded unto him, and upon it a girdle with a sword fastened upon his loins in the sheath thereof; and as he went forth it fell out.

NIV 英撒下 20:8 While they were at the great rock in Gibeon, Amasa came to meet them. Joab was wearing his military tunic, and strapped over it at his waist was a belt with a dagger in its sheath. As he stepped forward, it dropped out of its sheath.

和合本撒下 20:9 约押左手拾起刀来，对亚玛撒说：“我兄弟，你好啊！”就用右手抓住亚玛撒的胡子，要与他亲嘴。

拼音版撒下 20:9 Yuē yē zuǒshǒu shí qǐ dāo lái, duì yà Mǎsā shuō, wǒ xiōngdì, nǐ hǎo a. jiù yòng yòushǒu zhuāzhù yà Mǎsā de hú zǐ, yào yǔ tā qīnzǔi.

吕振中撒下 20:9 约押对亚玛撒说：「我兄弟，你好阿（即：你平安么）！」就用右手抓住亚玛撒的

胡子、要和他亲咀。

新译本撒下 20:9 约押对亚玛撒说：“我的兄弟，你好吗？”约押用右手握住亚玛撒的胡子，要与他亲嘴。

现代译撒下 20:9 约押对亚玛撒说：“朋友，你好吗？”就用右手握住他的胡子，要跟他亲嘴。

当代译撒下 20:9 他们来到基遍的大石旁，就看见亚玛撒迎面而来。约押当时身穿战袍，腰间束有一把佩刀，他假意上前去要和亚玛撒拥抱，左手却偷偷把刀子从鞘中抽出来，他一面用右手抓住了亚玛撒的胡子，假装要和他亲嘴，口里还说：“兄弟，在这儿碰到你，真是好极了！”一面就乘着亚玛撒没有防备，把刀直刺入亚玛撒的肚腹；亚玛撒肠流遍地，也不用约押再刺第二刀就死去了。约押和亚比筛丢下亚玛撒的尸体，便继续去追赶示巴。

思高本撒下 20:9 约阿布对阿玛撒说：“吾兄，你好？”约阿布遂用右手抓住阿玛撒的胡须，与他亲吻。

文理本撒下 20:9 约押谓亚玛撒曰、吾兄安乎、乃以右手握其须、欲与接吻、

修订本撒下 20:9 约押对亚玛撒说：“我的弟兄，你平安吗？”他就用右手抓住亚玛撒的胡子，要亲吻他。

KJV 英撒下 20:9 And Joab said to Amasa, Art thou in health, my brother? And Joab took Amasa by the beard with the right hand to kiss him.

NIV 英撒下 20:9 Joab said to Amasa, "How are you, my brother?" Then Joab took Amasa by the beard with his right hand to kiss him.

和合本撒下 20:10 亚玛撒没有防备约押手里所拿的刀，约押用刀刺入他的肚腹，他的肠子流在地上，没有再刺他就死了。约押和他兄弟亚比筛往前追赶比基利的儿子示巴。

拼音版撒下 20:10 Yà Mǎsā méiyǒu fángbèi Yuēyē shǒu lǐ suǒ nà de dāo. Yuēyē yòng dāo cǐ rù tāde dù fù, tāde cháng zǐ liú zài dì shàng, méiyǒu zài cǐ tā, jiù sǐ le. Yuēyē hé tā xiōngdì yà bǐ shāi wǎng qián zhuīgǎn bǐ jī lì de érzi Shìbā.

吕振中撒下 20:10 亚玛撒没有提防约押手里的刀，约押用刀刺入他的五脏，他的肠子流在地上，没有再刺他，他就死了。约押和他的兄弟亚比筛往前追赶比基利的儿子示巴。

新译本撒下 20:10 亚玛撒没有防备约押手中的刀，约押用这刀刺进他的肚子，他的内脏就流在地上。不用再刺第二刀，亚玛撒就死了。约押和他的兄弟亚比筛继续追赶比基利的儿子示巴。

现代译撒下 20:10 亚玛撒没有防备约押另一只手握着的剑；约押用剑刺进他的肚子，内脏流在地上。约押用不着再刺第二下，亚玛撒就死了。约押和他弟弟亚比筛继续去追赶示巴。

当代译撒下 20:10 他们来到基遍的大石旁，就看见亚玛撒迎面而来。约押当时身穿战袍，腰间束有一把佩刀，他假意上前去要和亚玛撒拥抱，左手却偷偷把刀子从鞘中抽出来，他一面用右手抓住了亚玛撒的胡子，假装要和他亲嘴，口里还说：“兄弟，在这儿碰到你，真是好极了！”一面就乘着亚玛撒没有防备，把刀直刺入亚玛撒的肚腹；亚玛撒肠流遍地，也不用约押再刺第二刀就死去了。约押和亚

比筛丢下亚玛撒的尸体，便继续去追赶示巴。

思高本撒下 20:10 阿玛撒没有提防约阿布手中的刀；约阿布就用刀刺穿了他的肚腹，五脏倾流在地上，没有再刺第二下，他就死了。约阿布与自己的兄弟阿彼瑟，便往前追赶彼革黎的儿子舍巴。

文理本撒下 20:10 亚玛撒不防约押手中之刃、约押刺其腹、肠流于地、不再击而即毙、约押与弟亚比筛、追袭比基利子示巴、

修订本撒下 20:10 亚玛撒没有防备约押手里拿着的刀；约押用刀刺入他的肚腹，他的肠子流在地上，约押没有再刺，他就死了。约押和他弟弟亚比筛往前追赶比基利的儿子示巴。

KJV 英撒下 20:10 But Amasa took no heed to the sword that was in Joab's hand: so he smote him therewith in the fifth rib, and shed out his bowels to the ground, and struck him not again; and he died. So Joab and Abishai his brother pursued after Sheba the son of Bichri.

NIV 英撒下 20:10 Amasa was not on his guard against the dagger in Joab's hand, and Joab plunged it into his belly, and his intestines spilled out on the ground. Without being stabbed again, Amasa died. Then Joab and his brother Abishai pursued Sheba son of Bicri.

和合本撒下 20:11 有约押的一个少年人站在亚玛撒尸身旁边，对众人说：“谁喜悦约押，谁归顺大卫，就当跟随约押去。”

拼音版撒下 20:11 Yǒu Yuēyē de yī gè shàonián rén zhàn zài yà Mǎsā shī shēn pángbiān, duì zhòng rén shuō, shuí xǐyuè Yuēyē, shuí guī shùn Dàwèi, jiù dāng gēnsuí Yuēyē qù.

吕振中撒下 20:11 约押的僮仆中有一个人站在亚玛撒的尸身旁边，对众人说：「谁喜欢约押，谁归顺大卫，就跟着约押去吧。」

新译本撒下 20:11 约押的仆从之中，有一个人站在亚玛撒的尸体旁边，说：“谁喜欢约押，谁归顺大卫，就当跟随约押去！”

现代译撒下 20:11 有一个约押的随从站在亚玛撒尸体旁边喊说：「拥护约押和大卫的人都该跟着约押去！」

当代译撒下 20:11 约押的一个年轻部下，站在亚玛撒的尸体旁边对亚玛撒的军队说：“如果你们是顺服大卫的，就跟随约押吧！”

思高本撒下 20:11 看守阿玛撒 首的约阿布的一个兵士喊说：「谁喜爱约阿布，谁属达味，就跟约阿布去！」

文理本撒下 20:11 约押军中、有少者一人立于尸旁曰、凡悦约押、为大卫者、其从约押、

修订本撒下 20:11 有约押的一个仆人站在亚玛撒尸体的旁边，说：“谁喜爱约押，谁归顺大卫，就当跟随约押。”

KJV 英撒下 20:11 And one of Joab's men stood by him, and said, He that favoureth Joab, and he that is for David, let him go after Joab.

NIV 英撒下 20:11 One of Joab's men stood beside Amasa and said, "Whoever favors Joab, and whoever is for David, let him follow Joab!"

和合本撒下 20:12 亚玛撒在道路上滚在自己的血里。那人见众民经过都站住，就把亚玛撒的尸身从路上挪到田间，用衣服遮盖。

拼音版撒下 20:12 Yà Mǎsā zài dàolù shàng gún zài zìjǐ de xuè lǐ. nà rén jiàn zhòng mǐn jīngguò dōu zhàn zhù, jiù bǎ yà Mǎsā de shī shēn cóng lù shàng nuó dào tiánjiān, yòng yīfu zhēgài.

吕振中撒下 20:12 亚玛撒在大路上辊在自己的血里。各人一看见，到他尸旁，就站着。那人看见众民经过，都站着，就把亚玛撒从大路上挪到田间，丢件衣服盖着。

新译本撒下 20:12 亚玛撒在大道当中，辊在自己的血里。那人看见经过的众人都站住，就把亚玛撒的尸体从大道上拖到田里，又扔一件衣服把他盖住，因为他看见众人来到亚玛撒的尸体旁边都站住。

现代译撒下 20:12 亚玛撒的尸体染满了血，躺在路当中。约押的随从看见经过那里的人都站住，就把尸体拖到田里，扔件衣服把它盖住。

当代译撒下 20:12 但这时亚玛撒满身鲜血的尸体伏在大路中间，吸引了一群人围观，约押的年轻部下便把亚玛撒的尸体拖进田里，用一件衣服盖着。

思高本撒下 20:12 阿玛撒此时卧在路中血泊中，那人见众人停留不前，就将阿玛撒的 首，由路上搬到田，上面蓄上一件衣服，因为他见军人到了那里，就停在 首前。

文理本撒下 20:12 时、亚玛撒仆于途间、卧于血中、少者见民至此而立、即移其尸、自大道至田间、掩之以衣、

修订本撒下 20:12 亚玛撒浑身是血，躺在路中间。那人见众百姓都站住，就把亚玛撒的尸体从路上移到田间，把衣服盖在他身上，因为他看见众人经过时都站住。

KJV 英撒下 20:12 And Amasa wallowed in blood in the midst of the highway. And when the man saw that all the people stood still, he removed Amasa out of the highway into the field, and cast a cloth upon him, when he saw that every one that came by him stood still.

NIV 英撒下 20:12 Amasa lay wallowing in his blood in the middle of the road, and the man saw that all the troops came to a halt there. When he realized that everyone who came up to Amasa stopped, he dragged him from the road into a field and threw a garment over him.

和合本撒下 20:13 尸身从路上挪移之后，众民就都跟随约押，去追赶比基利的儿子示巴。

拼音版撒下 20:13 Shī shēn cóng lù shàng nuó yí zhī hòu, zhòng mǐn jiù dōu gēnsuí Yuēyē qù zhuīgǎn bǐ jī lì de érzi Shìbā.

吕振中撒下 20:13 尸身从大路上挪移之后，众民就都过去跟约押、去追赶比基利的儿子示巴。

新译本撒下 20:13 尸体从大道上挪去以后，众人就都过去，跟随约押去追赶比基利的儿子示巴。

现代译撒下 20:13 体从路上挪开以后，大家就跟着约押去追赶示巴。

当代译撒下 20:13 体搬走了以后，大家就都跟随约押去追示巴了。

思高本撒下 20:13 首由路上搬走後，军人就都过去，跟随约押去追赶彼革黎的儿子舍巴。

文理本撒下 20:13 既自大道移尸、民众遂从约押、追袭比基利子示巴、

修订本撒下 20:13 尸体从路上移走之后，众人就都跟随约押去追赶比基利的儿子示巴。

KJV 英撒下 20:13 When he was removed out of the highway, all the people went on after Joab, to pursue after Sheba the son of Bichri.

NIV 英撒下 20:13 After Amasa had been removed from the road, all the men went on with Joab to pursue Sheba son of Bicri.

和合本撒下 20:14 他走遍以色列各支派，直到伯玛迦的亚比拉；并比利人的全地，那些地方的人也都聚集跟随他。

拼音版撒下 20:14 Tā zǒu biàn Yìsèliè gè zhīpài, zhí dào bǎi Mǎjiā de yà Bīlā, bìng Bīlì rén de quán dì. nàxiē dìfang de rén yě dōu jùjí gēnsuí tā.

吕振中撒下 20:14 示巴走遍以色列各族派、直到亚比拉伯玛迦，所有的比基利人却也聚集去跟从他。

新译本撒下 20:14 巴走遍以色列各支派，直到伯·玛迦的亚比拉和比利人的全境，他们聚集起来跟随他。

现代译撒下 20:14 示巴走遍以色列各支族的地区，来到亚伯伯玛迦；所有比基利（希伯来文是：比利）宗族的人都集合起来，跟随他进城。

当代译撒下 20:14 这时候，示巴已走遍以色列各族，并在伯玛迦的亚比拉城和比利人的全境，在那里招集了一批人来支持他。

思高本撒下 20:14 舍巴走遍了以色列各支派，人都不理他。隨後到了贝特玛阿加的阿贝耳，众彼革黎人却聚集起来，跟随了他。

文理本撒下 20:14 约押遍行以色列诸支派、至伯玛迦之亚比拉、及比利人所、其人咸集相从、

修订本撒下 20:14 示巴走遍以色列各支派，直到伯·玛迦的亚比拉；所有精选的人都聚集跟随他。

KJV 英撒下 20:14 And he went through all the tribes of Israel unto Abel, and to Bethmaachah, and all the Berites: and they were gathered together, and went also after him.

NIV 英撒下 20:14 Sheba passed through all the tribes of Israel to Abel Beth Maacah and through the entire region of the Berites, who gathered together and followed him.

和合本撒下 20:15 约押和跟随的人到了伯玛迦的亚比拉，围困示巴，就对着城筑垒，跟随约押的众民用锤撞城，要使城塌陷。

拼音版撒下 20:15 Yuē yē hé gēnsuí de rén dào le bǎi Mǎjiā de yà Bīlā, wéi kùn Shìbā, jiù duì zhe chéng zhú lei. gēnsuí Yuēyē de zhòng mǐn yòng chuí zhuàng chéng, yào shǐ chéng tā xi àn.

吕振中撒下 20:15 约押和跟随的人来到，将示巴围困在亚比拉伯玛迦，对那城倒起土堆来；土堆跟外郭并立着；跟着约押的众民都用锤撞击（或译：都设计）、要使内城墙倒塌下来。

新译本撒下 20:15 所有跟随约押的人都来了，把示巴围困在伯·玛迦的亚比拉。他们对着城筑起攻城的土垒，高度与城的外墙一样。他们撞击城墙，要把城墙撞倒。

现代译撒下 20:15 约押的部队听说示巴在那里就去围攻那城。他们对着城的外墙筑起攻城的土垒，并且从墙底下挖洞，要使墙倒塌。

当代译撒下 20:15 约押的大军杀到，就把亚比拉城包围起来，他们在城墙外筑了一个土堆，约押的军士就攀在上面，用力捣毁城墙。

思高本撒下 20:15 约阿布大军前来，把他包围在贝特玛阿加的阿贝内，兴 攻城的壁垒。跟随约阿布的大军遂下手挖城墙，使墙倒塌。

文理本撒下 20:15 遂至、围示巴于伯玛迦之亚比拉、附城筑垒、陷其墙垣、欲倾圮之、

修订本撒下 20:15 跟随约押的众百姓到了伯·玛迦的亚比拉，围困示巴，对着城建土堆，与城郭相对。他们猛撞城墙，要使城倒塌。

KJV 英撒下 20:15 And they came and besieged him in Abel of Bethmaachah, and they cast up a bank against the city, and it stood in the trench: and all the people that were with Joab battered the wall, to throw it down.

NIV 英撒下 20:15 All the troops with Joab came and besieged Sheba in Abel Beth Maacah. They built a siege ramp up to the city, and it stood against the outer fortifications. While they were battering the wall to bring it down,

和合本撒下 20:16 有一个聪明妇人从城上呼叫说：“听啊！听啊！请约押近前来，我好与他说话。”

拼音版撒下 20:16 Yǒu yī gè cōngmíng fùrén cóng chéng shàng hūjiào shuō, tīng a, tīng a, qǐng Yuēyē jìn qián lái, wǒ hǎo yǔ tā shuōhuà.

吕振中撒下 20:16 有一个聪明的妇人从城上呼叫说：「听阿，听阿！请告诉约押说：『请走近前来，我好和你说话。』」

新译本撒下 20:16 有一个聪明的妇人在城墙上呼叫：“请听！请听！请你们对约押说：‘请你走近这里，我有话对你说。’”

现代译撒下 20:16 城里一个聪明的女人从城墙上喊着说：「听啊，听啊！去请约押到这里来；我要跟他说话。」

当代译撒下 20:16 城中有一个聪明的妇人，她从城上喊着说：“约押啊，请你走近这边来，我有话要

对你说。”

思高本撒下 20:16 当时城中有个聪明的妇人，站在城墙上喊说：「请听！请听！你们对约阿布说：来这，我有话对你说」。

文理本撒下 20:16 有一哲妇自邑呼曰、听之听之、请约押来前、吾欲与言、

修订本撒下 20:16 一个有智慧的妇人从城上呼叫：“听啊，听啊，请你们告诉约押：‘近前来到这里，我好与你说话。’”

KJV 英撒下 20:16 Then cried a wise woman out of the city, Hear, hear; say, I pray you, unto Joab, Come near hither, that I may speak with thee.

NIV 英撒下 20:16a a wise woman called from the city, "Listen! Listen! Tell Joab to come here so I can speak to him."

和合本撒下 20:17 约押就近前来。妇人问他说：“你是约押不是？”他说：“我是。”妇人说：“求你听婢女的话。”约押说：“我听。”

拼音版撒下 20:17 Yuē yē jiù jìn qián lái, fù rén wèn tā shuō, nǐ shì Yuē yē bú shì. tā shuō, wǒ shì. fù rén shuō, qiú nǐ tīng bì nǚ de huà. Yuē yē shuō, wǒ tīng.

吕振中撒下 20:17 约押走近前去；妇人问他说：「你是约押不是？」他说：「是的。」妇人对他讲：「请听使女的话。」约押说：「我正在听呢。」

新译本撒下 20:17 约押走近妇人那里，妇人问：“你是约押吗？”他回答：“我是。”妇人对他讲：“请听婢女的话！”他说：“我正在听！”

现代译撒下 20:17 约押来了；那女人问：“你是约押吗？”约押回答：“是的！”那女人说：“请听婢女的话。”约押说：“我在听。”

当代译撒下 20:17 约押就走上前去，那妇人问道：“你就是约押吗？”约押回答说：“不错，我就是。”“你听我说几句话好吗？”“你说吧！”

思高本撒下 20:17 约阿布来到她那里，妇人便问说：「你是约阿布吗？」他答说：「我是」。她便对他讲：「请你听你婢女一言！」他答说：「我听」。

文理本撒下 20:17 既近、妇曰、尔约押乎、曰、是也、妇曰、请听婢言、曰、吾听之、

修订本撒下 20:17 约押就近前到她那里，妇人对他讲：“你是约押吗？”他说：“我是。”妇人对他讲：“请你听使女的话。”约押说：“我正在听。”

KJV 英撒下 20:17 And when he was come near unto her, the woman said, Art thou Joab? And he answered, I am he. Then she said unto him, Hear the words of thine handmaid. And he answered, I do hear.

NIV 英撒下 20:17 He went toward her, and she asked, "Are you Joab?" "I am," he answered.

She said, "Listen to what your servant has to say." "I'm listening," he said.

和合本撒下 20:18 妇人说：“古时有话说：‘当先在亚比拉求问，然后事就定妥。’”

拼音版撒下 20:18 Fùrén shuō, gǔ shí yǒu huà shuō, dāng xiān zài yà Bǐlā qiú wèn, rán hòu shì jì jiù déng tuǒ.

吕振中撒下 20:18 妇人说道：「古时常有话说：「只要在亚比拉求问，事就解决。」

新译本撒下 20:18 妇人说：“古时人常说：‘只要在亚比拉求问，事就必成全。’”

现代译撒下 20:18 那女人说：「古时候人常说：『到亚伯去请教吧！』他们真的这样做。」

当代译撒下 20:18 那妇人对他说：“我们这里有一句话是这样的‘如果有争辩，到亚比拉去求问一下，事情就会迎刃而解。’这城的人常常会提供好意见，

思高本撒下 20:18 她说：「从前有句话说：你去问问阿贝耳，事便可解决。」

文理本撒下 20:18 妇曰、昔人有言、必问于亚比拉、乃毕其事、

修订本撒下 20:18 妇人说：“古时有话说，当在亚比拉求问，事情就可以解决。”

KJV 英撒下 20:18 Then she spake, saying, They were wont to speak in old time, saying, They shall surely ask counsel at Abel: and so they ended the matter.

NIV 英撒下 20:18 She continued, "Long ago they used to say, 'Get your answer at Abel,' and that settled it.

和合本撒下 20:19 我们这城的人，在以色列人中是和平，忠厚的。你为何要毁坏以色列中的大城，吞灭耶和華的产业呢？”

拼音版撒下 20:19 Wǒmen zhè chéng de rén zài Yǐsèliè rén zhōng shì hé píng, zhōng hòu de. nǐ wèi hé yào huǐ huài Yǐsèliè zhōng de dà chéng, tūn miè Yēhéhuá de chǎnyè ne.

吕振中撒下 20:19 我们是以色列中和平忠厚的人；你竟想法子要毁坏（传统：杀害）一座城、又是以色列中的一座府城（传统：母城）！你为什么吞没永恒主的产业（即：子民）呢？」

新译本撒下 20:19 我在以色列中是和平信实的人，你却设法毁灭这座以色列的母城。你为什么吞灭耶和華的产业呢？”

现代译撒下 20:19 我们的城是一座伟大的城，在以色列中是最和平，最忠诚的城。你为甚麽想毁灭它呢？你要消灭上主的产业吗？」

当代译撒下 20:19 我们热爱和平，又忠心於以色列，但是现在你们却要毁灭这座城，你们可以这样对待主的产业吗？”

思高本撒下 20:19 我在以色列算是一座和平忠厚的城，你却图谋消灭一座以色列的母城。为什麼你要吞灭上主的产业？」

文理本撒下 20:19 我邑在以色列中、和平忠信、今尔欲灭以色列之母邑、何为并吞耶和華之业乎、

修订本撒下 20:19 我在以色列中是和平、忠诚的。你现在想要毁坏这城，以色列的根源，为何你要吞灭耶和華的产业呢？”

KJV 英撒下 20:19 I am one of them that are peaceable and faithful in Israel: thou seekest to destroy a city and a mother in Israel: why wilt thou swallow up the inheritance of the LORD?

NIV 英撒下 20:19 We are the peaceful and faithful in Israel. You are trying to destroy a city that is a mother in Israel. Why do you want to swallow up the LORD'S inheritance?"

和合本撒下 20:20 约押回答说：“我决不吞灭，毁坏。

拼音版撒下 20:20 Yuē yē huídá shuō, wǒ jué bú tūn miè huǐhuài,

吕振中撒下 20:20 约押回答说：「我绝对不吞没不毁坏。

新译本撒下 20:20 约押回答：“绝对不会！我绝对不会吞灭，也不会毁坏。

现代译撒下 20:20 约押说：「不，我绝对不毁灭你们的城！

当代译撒下 20:20 约押回答说：“我们根本没有打算要损坏这城，

思高本撒下 20:20 约阿布答说：「决无此事，我决无意消灭或破坏。

文理本撒下 20:20 约押曰、我决不并吞毁灭之、

修订本撒下 20:20 约押回答说：“不，我绝不吞灭和毁坏！

KJV 英撒下 20:20 And Joab answered and said, Far be it, far be it from me, that I should swallow up or destroy.

NIV 英撒下 20:20 "Far be it from me!" Joab replied, "Far be it from me to swallow up or destroy!

和合本撒下 20:21 乃因以法莲山地的一个人——比基利的儿子示巴，举手攻击大卫王。你们若将他一人交出来，我便离城而去。” 妇人对约押说：“那人的首级必从城墙上丢给你。”

拼音版撒下 20:21 Nǎi yīn Yǐfǎlián shān dì de yī gè rén bǐ jī lì de érzi Shìbā jǔ shǒu gōngjī Dàwèi wáng, nǐmen ruò jiāng tā yī rén jiāo chūlai, wǒ biàn lí chéng ér qù. fùrén duì Yuēyē shuō, nà rén de shǒu jí bì cóng chéngqiáng shàng diū gei nǐ.

吕振中撒下 20:21 事情决不至于如此；只因以法莲山地有一个人、比基利的儿子名叫示巴，他举手攻击大卫王；你们只要将他一人交出来，我便离城而去。」 妇人对约押说：「看吧，那人的头，一定从城墙上丢给你。」

新译本撒下 20:21 事情不是这样的；只因以法莲山地有一个人名叫示巴，是比基利的儿子，他举手攻击大卫王。你们只要把他一人交出来，我就离开这城。” 妇人对约押说：“看哪！那人的头必从这城墙上丢给你。”

现代译撒下 20:21 那不是我们的计划。有一个人叫示巴，是比基利的儿子，从以法莲山区来。他煽动

叛变，敌对大卫王。你们只要把这个人交出来，我就下令撤退。」那女人说：「我们会从墙上把他的头扔给你！」

当代译撒下 20:21 我们只是想要以法莲山地一个叫示巴的人。他背叛大卫王，图谋造反，你们只要把他交出来，我们便会撤退了。”“好吧！我们一定会把他的首级抛下来给你的。”那女人说。

思高本撒下 20:21 完全不是这么一回事；只因厄弗辣因山地的一人，即彼革黎的儿子名叫舍巴的，造反抗拒达味王；只要你们将他交来，我即撤离此城」。妇人对约阿布说：「请看，他的头由城上抛给你」。

文理本撒下 20:21 其事非若是也、惟以法莲山地之人、比基利子示巴、举手攻大卫王、今独以之付我、我即离邑而去、妇曰、必以其首掷于城外、

修订本撒下 20:21 话不是这么说的，只是因为有一个以法莲山区的人，就是比基利的儿子名叫示巴，他举手攻击大卫王；你们只要把他一人交出来，我就离城而去。”妇人对约押说：“看哪，他的首级必从城墙上丢给你。”

KJV 英撒下 20:21 The matter is not so: but a man of mount Ephraim, Sheba the son of Bichri by name, hath lifted up his hand against the king, even against David: deliver him only, and I will depart from the city. And the woman said unto Joab, Behold, his head shall be thrown to thee over the wall.

NIV 英撒下 20:21 That is not the case. A man named Sheba son of Bicri, from the hill country of Ephraim, has lifted up his hand against the king, against David. Hand over this one man, and I'll withdraw from the city." The woman said to Joab, "His head will be thrown to you from the wall."

和合本撒下 20:22 妇人就凭她的智慧去劝众人。他们便割下比基利的儿子示巴的首级，丢给约押。约押吹角，众人就离城而散，各归各家去了。约押回耶路撒冷到王那里。

拼音版撒下 20:22 Fùrén jiù píng tāde zhìhuì qù quàn zhòng rén. tāmen biàn gē xià bǐ jī lì de érzi Shìbā de shǒu jí, diū gei Yuēyē. Yuēyē chuī jiǎo, zhòng rén jiù lí chéng ér sǎn, gè gū i gè jiā qù le. Yuēyē huí Yēlùsǎleng, dào wáng nàlǐ.

吕振中撒下 20:22 妇人就凭她的聪明去见众民。他们便割下比基利的儿子示巴的头，丢给约押，约押吹号角，众人就离城散开，各回各家（原文：帐棚）去了。约押也回耶路撒冷到王那里。

新译本撒下 20:22 妇人就凭她的智慧去见众人，他们就把比基利的儿子示巴的头砍下来，丢给约押；约押吹号角，众人就离城散开，各回自己的家去了。约押也回耶路撒冷去见大卫王。

现代译撒下 20:22 於是她向城里的居民献策；他们就把示巴的头砍下来，从墙上扔给约押。於是约押吹号，他的部队就离开这城，回家去了。约押回到耶路撒冷去见大卫王。

当代译撒下 20:22 於是，那妇人便运用她的机智，把这件事提出来和城内的居民商量。他们便把示巴

的头割下来，抛给约押。约押就吹响号角，下令军队停止攻城，班师回耶路撒冷。

思高本撒下 20:22 妇人就去凭自己的智慧劝说众百姓。他们便砍了彼革黎的儿子舍巴的头，抛给约阿布。约阿布遂吹起号角，撤兵离城，各自了本家。约阿布也回了耶路撒冷君王那里。

文理本撒下 20:22 妇以智慧劝众、遂斩比基利子示巴首、掷与约押、约押吹角、众乃离邑而散、各归其幕、约押返耶路撒冷觐王、○

修订本撒下 20:22 妇人凭她的智慧去劝众百姓，他们就割下比基利的儿子示巴的首级，丢给约押。约押吹角，众人就离城散开，各回自己的帐篷去了。约押回耶路撒冷，到王那里。

KJV 英撒下 20:22 Then the woman went unto all the people in her wisdom. And they cut off the head of Sheba the son of Bichri, and cast it out to Joab. And he blew a trumpet, and they retired from the city, every man to his tent. And Joab returned to Jerusalem unto the king.

NIV 英撒下 20:22 Then the woman went to all the people with her wise advice, and they cut off the head of Sheba son of Bicri and threw it to Joab. So he sounded the trumpet, and his men dispersed from the city, each returning to his home. And Joab went back to the king in Jerusalem.

和合本撒下 20:23 约押作以色列全军的元帅；耶何耶大的儿子比拿雅统辖基利提人和比利提人；

拼音版撒下 20:23 Yuē yē zuò Yǐsèliè quán jūn de yuán shuài. Yéhéyédà de érzi Bīnáyǎ Tǒng xiá jī lì tí rén hé Bìlì tí rén.

吕振中撒下 20:23 约押统领以色列的全军；耶何耶大的儿子比拿雅统辖做卫兵的基利提人比利提人；

新译本撒下 20:23 约押作以色列所有军队的统帅。耶何耶大的儿子比拿雅统辖基利提人和比利提人；

现代译撒下 20:23 约押是以色列军队的元帅。耶何耶大的儿子比拿雅是大卫的侍卫长。

当代译撒下 20:23 这时约押负责统率以色列全军；耶何耶大的儿子比拿雅负责统辖大卫王的侍卫；

思高本撒下 20:23 约阿布统率以色列的众军队；约雅达的儿子贝纳雅管理革勒提人和培肋提人；

文理本撒下 20:23 约押为以色列军长、耶何耶大子比拿雅、统辖基利提人、比利提人、

修订本撒下 20:23 约押统管以色列全军；耶何耶大的儿子比拿雅统管基利提人和比利提人；

KJV 英撒下 20:23 Now Joab was over all the host of Israel: and Benaiah the son of Jehoiada was over the Cherethites and over the Pelethites:

NIV 英撒下 20:23 Joab was over Israel's entire army; Benaiah son of Jehoiada was over the Kerethites and Pelethites;

和合本撒下 20:24 亚多兰掌管服苦的人；亚希律的儿子约沙法作史官；

拼音版撒下 20:24 Yàduō lán zhǎng guǎn fú kǔ de rén. yà Xīlǜ de érzi Yuēshāfǎ zuò shǐ guān.

吕振中撒下 20:24 亚多兰掌管作苦工的人；亚希律的儿子约沙法做通知官；

新译本撒下 20:24 亚多兰管理作苦工的人。亚希律的儿子约沙法作史官；

现代译撒下 20:24 亚多兰管理强徵的劳工。亚希律的儿子约沙法作史官。

当代译撒下 20:24 亚多兰管理服役的俘虏，亚希律的儿子约沙法担任史官，

思高本撒下 20:24 阿多兰管理奴役；阿希路得的儿子约沙法特作御史；

文理本撒下 20:24 亚多兰统辖工役、亚希律子约沙法为史官、

修订本撒下 20:24 亚多兰管理劳役的人；亚希律的儿子约沙法作史官；

KJV 英撒下 20:24And Adoram was over the tribute: and Jehoshaphat the son of Ahilud was recorder:

NIV 英撒下 20:24Adoniram was in charge of forced labor; Jehoshaphat son of Ahilud was recorder;

和合本撒下 20:25 示法作书记；撒督和亚比亚他作祭司长；

拼音版撒下 20:25 Shì fǎ zuò shū jì. Sādū hé yà bǐ yà tā zuò jì sī zhǎng.

吕振中撒下 20:25 示法（或译：沙威沙）做秘书；撒督和亚比亚他做祭司长；

新译本撒下 20:25 示法作书记。撒督和亚比亚他作祭司长；

现代译撒下 20:25 示法是王室书记。撒督和亚比亚他作祭司。

当代译撒下 20:25 示法作书记，撒督和亚比亚他任祭司长，

思高本撒下 20:25 史沙作书记；匝多克和厄贝雅塔尔作司祭；

文理本撒下 20:25 示法为缮写、撒督与亚比亚他为祭司、

修订本撒下 20:25 示法作书记；撒督和亚比亚他作祭司；

KJV 英撒下 20:25And Sheva was scribe: and Zadok and Abiathar were the priests:

NIV 英撒下 20:25Sheva was secretary; Zadok and Abiathar were priests;

和合本撒下 20:26 睚珥人以拉作大卫的宰相。

拼音版撒下 20:26 Yá Er rén Yīlā zuò Dàwèi de zǎixiàng.

吕振中撒下 20:26 睚珥人以拉做大卫的祭司。

新译本撒下 20:26 睚珥人以拉也作大卫的祭司。

现代译撒下 20:26 睚珥城的以拉也是大卫的一个祭司。

当代译撒下 20:26 而睚珥人以拉就作大卫的宰相。

思高本撒下 20:26 此外，雅提尔人依辣也作达味的司祭。

文理本撒下 20:26 睚珥人以拉为大卫之相、

修订本撒下 20:26 睚珥人以拉也作大卫的祭司。

KJV 英撒下 20:26 And Ira also the Jairite was a chief ruler about David.

NIV 英撒下 20:26 and Ira the Jairite was David's priest.